



CURSO DO BUNKA NO TSUYAKU

### “ECONOMIA JÁ! CURSO PRÁTICO DE CULINÁRIA JAPONESA SEM DESPERDÍCIO”



No Curso Prático de Culinária Japonesa para iniciantes, ensinaremos pratos saudáveis e de baixo custo. Ainda, daremos dicas de como aproveitar ao máximo os ingredientes, reduzindo a quantidade de lixo e ainda, orientaremos sobre a forma de separar o lixo. Para finalizar, uma confraternização animada para saborear os pratos feitos!

- Data:** 22 de fevereiro (sex) a partir das 18:50 hs
- Local:** Salão Público de Oizumi - Sala de culinária (Oizumi-machi Kominkan)
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** gratuito (para custo com ingredientes, será cobrado 300 ienes por pessoa)

As pessoas que ainda não são membros do “Bunka no Tsuyaku” também podem participar dos cursos (será efetuado um cadastro no dia do curso, para que essas pessoas se tornem membros do “Bunka no Tsuyaku”).

- Inscrições ou para maiores informações :** no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, **Horário de atendimento:** Segunda à sexta das 10:00 às 18:30 horas **telefone : 0276-62-6066**

Grupo voluntário “We are with You”

### CURSO DE PRIMEIROS SOCORROS AOS ESTRANGEIROS

O Grupo de voluntários brasileiros está promovendo curso de primeiros socorros aos estrangeiros. Este curso tem como finalidade ampliar os conhecimentos e técnicas para que possam ser utilizado em casos emergência.

- Data:** 27 de janeiro (dom) a partir das 9:00 hs
- Local:** Corpo de Bombeiro de Oizumi (Oizumi-machi Yorikido 614-1)
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** gratuito
- Conteúdo:**
  - Primeiros socorros
  - Reanimação Cardio-pulmonar
  - Manuseio do AED (Defibrilizador Automático Externo)
  - Métodos para retirar corpo estranho do organismo
  - Como estancar hemorragia
  - Aula prática



**OBS:** O limite de participantes para este curso (acima citado) é de 20 pessoas.

- Inscrições ou para maiores informações :** no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (0276-62-6066), Marco Miyazaki (0276-63-0929), Claudia Amano (0276-20-3679)

目次

文化の通訳講座について.....	1
We are with You 救命講習について.....	1
延長窓口と土曜窓口のご案内.....	1
時間外納税窓口のご案内.....	1
今月の税金納期 (お知らせ).....	1
学童保育児童募集.....	2
新入学外国籍児童の就学申請受付.....	2
外国人のための法律相談.....	2
1月10日は110番の日.....	2
町・県民税申告書の送付が変わります.....	2
第14回国際ふれあいパーティー.....	2
日本語講座の受講者を募集します.....	2
いずみの杜の行事と教室の案内.....	3
一人でもできる簡単料理教室のお知らせ.....	3
花ずし講習会について.....	3
親子スキー教室参加者募集について.....	3
保健カレンダー.....	4
日曜・祝日の当番医.....	4



### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

**Lembrete:**

**Dia 31 de janeiro, vencimento da:**

- 4ª parcela do Imposto Províncio-municipal
- 7ª parcela do Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde

**Todas as QUARTAS:  
Dias : 9, 16, 23 e 30 de janeiro  
Aberto até às 19:15 horas**

**Todos os SÁBADOS:  
Dias : 5, 12, 19 e 26 de janeiro  
Aberto das 8:30 às 17:15 horas**

## INSCRIÇÕES PARA PROGRAMAÇÃO PÓS-ESCOLA ( Gakudo Hoiku ) 2013

Abrem as inscrições para a Programação Pós-Escola (Gakudo Hoiku). Mesmo aqueles que já frequentam a Casa da Criança (Jidokan) devem entregar a inscrição.

- Período da Inscrição:** 5 (sab) a 31 (qui) de janeiro
- Público-alvo:** alunos de 1ª a 3ª do primário (em 2 de abril de 2013) que não têm onde ficar depois das aulas, devido ao trabalho de seus pais, etc.
- Local da Inscrição:** na própria instituição
  - Higashi Jidokan (☎ 62-0133)
  - Nishi Jidokan (☎ 62-4689)
  - Minami Jidokan (☎ 63-1721)
  - Kita Jidokan (☎ 63-3820)



## MATRÍCULA PARA O INGRESSO ESCOLAR

Os estrangeiros interessados no ingresso escolar em escola japonesa em abril de 2013 devem comparecer à prefeitura de Oizumi para realizar a matrícula.

**Atenção:** aqueles que não comparecerem para a tramitação da matrícula, serão considerados como pessoas que não estão interessadas pela vaga. Portanto, serão excluídas da lista dos novos alunos.

- Período da matrícula:**  
21 (seg) a 25 (sex) de janeiro
- Horário:** 8:30 as 11:30 horas e 13:00 às 17:00 horas
- Público-alvo:**  
Crianças nascidas de 2 de abril de 2006 a 1º de abril de 2007.
- Local da matrícula:**  
Prefeitura de Oizumi,  
Seção de Ensino Escolar, 3º Andar
- Documentos necessários:**
  - Comunicado (se recebeu)
  - Caderneta bancária (Gunma Bank)
  - Carimbo (inkan) do banco
  - Atestado de Residência-familiar (Jumin-hyo), Carteira de Registro de Estrangeiro do responsável e do menor
- Informações:** Prefeitura de Oizumi,  
Seção de Ensino Escolar, TEL: 63-3111 ( Ramal 303)



## CONSULTA LEGAL AOS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA)

GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

- Data:** 17 de fevereiro (domingo)
- Horário:** 10:00 as 15:00 horas
- Local:** Centro Cultural Bunka Mura de Oizumi  
(Endereço: Oizumi machi Asahi 5-24-1)  
Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, permanência no país, etc.? Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pela Associação Internacional de Turismo e de Produtos Locais de Gunma.  
As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.
- Os consultores são:**  
Advogados, consultor administrativo, consultor do seguro social e trabalhista
- Atendimento em:** Português, Inglês, Chinês, Espanhol e Tagalog
- Informações e reservas:** Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de Gunma, pelo telefone 027-243-7271 (todos os dias) e, pelo telefone celular 090-1215-6113 (Somente no dia da consulta)



## DIA 10 DE JANEIRO Dia da chamada 110-POLÍCIA



Saiba como e quando discar a Chamada de Emergência 110 (Polícia)

Para fazer uma chamada de emergência de telefones públicos, não é necessário inserir o cartão telefônico ou colocar uma moeda de 10 ienes. Pegue o fone do gancho, e disque assim que apertar o botão vermelho de emergência. Mantenha a calma e diga claramente a localização, seu endereço, seu nome e a situação.



**Quando a chamada for de telefone móvel (celular):**

1. Caso não conheça o local da ocorrência, mencione algum local que sirva de ponto de referência, ou ligue através de um telefone público.
2. Permaneça no local e não desligue o celular. Deixe em condição de receber uma chamada, porque a Polícia fará a ligação de retorno.
3. Caso esteja dirigindo, estacione primeiro para depois fazer a chamada.

Disque 110, nos seguintes casos: roubo, acidente de trânsito, etc

Formulário para:

## DECLARAÇÃO DO IMPOSTO MUNICIPAL

Houve uma alteração na forma de envio do Formulário para a Declaração do Imposto Provincial-municipal. Até o ano passado era enviado o Formulário para as pessoas que deveriam declarar o seu rendimento. Porém, a partir do novo ano (2013), no final de janeiro, será enviado apenas um comunicado (Cartão Postal).

**Atenção!**

Não será enviado mais o Formulário da Declaração de Renda. As pessoas que necessitam realizar a Declaração poderão retirar o Formulário diretamente no balcão da Seção de Taxação de Impostos da prefeitura ou se preferir poderão fazer o download através da Homepage da cidade. <http://www.town.oizumi.gunma.jp>

## ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OIZUMI

Tel: 0276-62-6066

### ◆ 14ª FESTA INTERNACIONAL DE OIZUMI

- Data:** 27 de janeiro (domingo) a partir das 14:00 horas
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan)
- Custo:** 500 ienes
- Conteúdo:** Degustação de comidas típicas estrangeiras, confecção de mochi, apresentação de samba, banda, cerimônia do chá, e sorteio de vários prêmios.
- Como adquirir o ingresso:** diretamente na Secretaria da Associação Internacional de Oizumi (dentro do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, Tel: 0276-62-6066)



### ◆ CURSO PREPARATÓRIO PARA O EXAME DE PROFICIÊNCIA DA LÍNGUA JAPONESA

- Período:** 12 de janeiro a 30 de março (aos sábados)  
(Total de 12 dias)
- Horário:** Turma nível N1 9:15 ~ 10:45 horas  
Turma nível N2 11:00 ~ 12:30 horas
- Local:** Salão Público de Oizumi  
(Oizumi Kominkan - Minami Bekkan)
- Custo:** 1.000 ienes (livro didático à parte no valor de 1.000 ienes, caso necessário)
- Vagas:** 10 pessoas/turma
- Informações:** na Secretaria da Associação Internacional de Oizumi (dentro do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, Tel: 0276-62-6066)

# IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035



## CONFEÇÃO DE MOCHI

- Data:** 14 de janeiro(seg) a partir das 11:30 horas
- Público-alvo:** crianças até o 6º ano "primário" (crianças com idade abaixo do "primário" devem estar acompanhados de seus responsáveis)
- Vagas:** 15 pessoas / vez (3 vezes ao todo)

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 8 de janeiro (ter). Tem como público-alvo, moradores e trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

## 【 AULA DE AQUABICS 】

- Dias:** 6, 13, 20 e 27 de fevereiro (qua)
- Horário:**  
Turma da manhã: 10:30~11:30 horas  
Turma da noite : 19:30~20:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas/ turma
- Custo:** 2.000 ienes



## 【 AULA DE AQUA BODYMAKE 】

- Dias:** 1, 8, 15 e 22 de fevereiro (sex)
- Horário:** 10:30 ~ 11:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes

## 【 AULA DE FITNESS 】

- Dias:** 5, 19 e 26 de fevereiro (ter)
- Horário:**  
Turma da manhã: 10:30 ~ 11:30 horas  
Turma da noite : 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 25 pessoas/ turma
- Custo:** 1.200 ienes/turma



## 【 TÉCNICAS DE ESCREVER COM PINCEL 】

- Dias:** 1, 8, 15 e 22 de fevereiro (sex)
- Horário:** 13:30 ~ 15:30 horas
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 2.300 ienes (incluso material)

## 【 EMAGREÇA FAZENDO STEP 】

- Dia:** 7, 14, 21 e 28 de fevereiro (qui)
- Horário:** 10:30 ~ 11:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.600 ienes

## 【 AULA DE ZUMBA 】

- Dias:** 6, 13, 20 e 27 de fevereiro (qua)
- Horário:** 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.600 ienes



## AULA DE PINTURA COM LÁPIS DE COR

- Dias:** 6, 13, 20 e 27 de fevereiro (qua)
- Horário:** 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 3.300 ienes (incluso material)

## 【 AULA DE FOTOGRAFIA 】

- Dias:** ① 8 e 15 de fevereiro (sex)  
② 17 de fevereiro (dom)
- Horário:** ① 18:30 ~ 20:30 horas  
② 9:30 ~ 12:00 horas
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 1.300 ienes (incluso material)



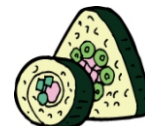
# CULINÁRIA MASCULINA



- Dia:** 21 de janeiro (seg)
- Horário:** 9:30 ~ 13:00 hs
- Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (Hoken Fukushi Sogo Center)
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** Gratuito
- Trazer:** lenço de cabeça, avental
- Inscrição/Informação:** até o dia 15 de janeiro, diretamente no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde ou por telefone (0276-62-2121)

# CONFEÇÃO DE SUSHI ORNAMENTAL (HANAZUSHI)

- Dia:** 26 de janeiro (sáb)
- Horário:** 10:00 ~ 12:00 hs
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan)



- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 700 ienes
- Trazer:** esteira para enrolar o sushi, lenço de cabeça, avental, caneta, slipper (chinelo de uso interno), wrap (filme plástico), vasilha ou embalagem para levar os sushi.
- Inscrição:** a partir do dia 4 de janeiro, na Prefeitura de Oizumi, Seção de Administração Agrícola (balcão 3)
- Informação:** Prefeitura de Oizumi, 0276-63-3111 (Ramal 135)

## AULA DE ESQUI

### PARA MÃES (PAIS) SOLTEIROS & FILHOS



- Data:** 10 de fevereiro (dom) das 10:00 ~ 16:00 hs
- Destino:** Pista de Esqui Minakami Hodaiki
- Público-alvo:** Mãe / Pai solteiro (a) & filho (s) que vivem na Província de Gunma
- Vagas:** 120 pessoas (incluindo pais e filhos)
- Custo:** - Adultos: 3.000 ienes,  
Crianças até 17 anos: 2.000 ienes  
Crianças menores que 3 anos: 500 ienes
- ※ Incluso somente transporte, almoço, seguro contra acidente e aula de esqui.
- Ponto de embarque:** Prefeitura de Tatebayashi, Terminal de Ônibus de Ota, Kiryu Fukushi Sogo Center, Prefeitura de Isesaki, Raran Fujioka, Estação de Takasaki, Estação de Shinmaebashi, Prefeitura de Shibukawa, Numata Undo Koen
- Inscrição:** No Cartão-Resposta, escreva seus dados: endereço, telefone, nome e idade de todos que participarão e informe o local de embarque. Envie até o dia 18 de janeiro para o seguinte endereço: Gunma-ken Shakai Fukushi Sogo Center, 〒371-0843 Maebashi-shi, Shin-Maebashi 13-12  
Telefone: 027-255-6636

# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
Janeiro	7	Seg	Consulta sobre Saúde do Adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	8	Ter	Consulta sobre Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	"
			BCG		1.9.2012~30.9.2012	13:00 ~ 14:00
	9	Qua	Vacina Poliomielite Inativada (VIP)		Crianças que ainda não receberam a vacina	"
	15	Ter	Consulta sobre Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00
	17	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		1.12.2010~31.12.2010	13:00 ~ 13:30
	21	Seg	Consulta sobre Saúde do Adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	22	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		1.9.2012~30.9.2012	13:00 ~ 13:30
	23	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		1.10.2009~31.10.2009	"
	24	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de Idade		21.6.2011~20.7.2011	"
	25	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		1.6.2012~30.6.2012	"
	28	Seg	Consulta sobre Saúde do Adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
		Consulta sobre Saúde do Bebê	Bebês e seus pais	"		
29	Ter	Consulta Infantil	Aos interessados	9:30 ~ 14:00		

## PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		PEDIATRIA		CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~ 13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM							
DEZEMBRO	29	Sab							
	30	Dom	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	Tatebayashi Byoin Tel: 72-3155	Hoshino Clinic (somente pediatria) Tel: 70-7200	Mitsuwa Shinryojo Tel: 70-3030	Horii Clinic Tel: 55-2100		
	31	Seg	Yuzawa lin Tel: 62-2209	Yoshida Clinic Tel: 70-7117	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140	Tanuma lin Tel: 88-9223			
JANEIRO	1	Ter	Itakura Clinic Tel: 70-4080	Matsui lin Tel: 75-9880	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140	Takagi lin Tel: 62-6611			
	2	Qua	Kasahara lin Tel: 55-2537	Heart Clinic Tel: 71-8810	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140	Inoue lin Tel: 82-1131			
	3	Qui	Kato lin Tel: 89-1031	Ochiai lin Tel: 72-3160	Hasegawa Clinic Tel: 80-3311	Masuda lin (somente pediatria) Tel: 62-5535	Fuji no Ki Clinic Tel: 91-4070		
	6	Dom	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Tatebayashi Byoin Tel: 72-3155	Kamio lin Tel: 75-1288	Takekoshi lin Tel: 84-3137	Keiyu Byoin Tel: 72-6000	Kawata lin Tel: 72-3314	
	13	Dom	Fukuda Clinic Tel: 84-1233	Yoshida Clinic TEL: 70-7117	Sakura Clinic Tel: 72-3855	Tanuma lin Tel: 88-7522	Fuji no Ki Clinic Tel: 91-4070		
	14	Seg	Mashimo lin Tel: 62-2025	Matsui lin Tel: 75-9880	Takei (somente Pediatria) Tel: 76-2525	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Kaiho Byoin Tel: 74-0811		
	20	Dom	Terauchi lin Tel: 88-1511	Heart Clinic Tel: 71-8810	Koyanagi (somente Pediatria) Tel: 80-2220	Masuda lin Tel: 82-2255	Okada Clinic Tel: 72-3163	Kawamura lin Tel: 72-1337	
	27	Dom	Mayuzumi lin Tel: 63-7800	Ochiai lin Tel: 72-3160	Ueno lin Tel: 72-3330	Masuda lin (somente pediatria) Tel: 62-5535	Kawashima lin Tel: 75-5511		

Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura  
Tel: 73-8818

■ ⇒ Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)